

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 21

A. TITEL

*Verdrag inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen
over onderhoudsverplichtingen;
's-Gravenhage, 2 oktober 1973*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1974, 85.
Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor de volgende Staten:

Italië	6 februari 1975
Tsjechoslowakije ¹⁾	6 februari 1975
Zwitserland	23 juli 1975
Noorwegen ²⁾	13 juli 1976
België	9 november 1976
Zweden	1 februari 1977
Finland ³⁾	28 mei 1980

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaring:

«La République Socialiste Tchécoslovaque, au sujet de la Convention concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires, conclue à La Haye le 2 octobre 1973 et conformément à l'article 34, se réserve le droit de ne pas reconnaître ni déclarer exécutoires les décisions et les transactions en matière d'obligations alimentaires figurant à l'article 26, alinéa 2, lettres a/ et b/, le régime juridique tchécoslovaque ne connaissant pas d'obligations alimentaires entre les personnes y mentionnées.

En même temps, la République Socialiste Tchécoslovaque déclare en connexité avec article 32 de la Convention, accordant aux Etats le droit de déclarer que la Convention est en vigueur pour les territoires qu'ils représentent du point de vue international, qu'à son avis le maintien de certains pays dans un état de dépendance est en contradiction avec le contenu et les objectifs de la Déclaration de l'O.N.U. du 14 décembre 1960 sur l'indépendance accordée aux pays et peuples coloniaux, proclamant la nécessité d'une liquidation rapide et inconditionnelle du colonialisme sous toutes ses formes et apparences.»

²⁾ Onder het voorbehoud voorzien in artikel 26, eerste lid, nr. 2.

³⁾ «Subject to reservation provided for in Article 34 and Article 26, numbers 1 and 2.».

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 85.

De aanhef van artikel 1 van het Verdrag dient in de Nederlandse vertaling als volgt gelezen te worden:

„Dit Verdrag is van toepassing op beslissingen over onderhoudsverplichtingen voortvloeiend uit familiebetrekkingen, uit bloedverwantschap, huwelijk of aanverwantschap, met inbegrip van onderhoudsverplichtingen jegens een onwettig kind, gegeven door de rechterlijke of administratieve autoriteiten van een Verdragsluitende Staat tussen:”.

D. PARLEMENT

De artikelen 1 en 3 van de Rijkswet van 1 oktober 1980 (*Stb.* 535) luiden:

„Artikel 1

Het op 2 oktober 1973 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen over onderhoudsverplichtingen, waarvan de Franse en de Engelse tekst en de Nederlandse vertaling in Tractatenblad 1974 nr. 85 zijn geplaatst, wordt goedgekeurd voor het Koninkrijk.

Artikel 3

Goedgekeurd wordt dat, bij de aanvaarding van het in artikel 1 bedoelde Verdrag de volgende verklaring wordt afgelegd:

„1. Met toepassing van artikel 25 van het Verdrag worden deszelfs bepalingen uitgebreid in de betrekkingen met de Staten die dezelfde verklaring hebben afgelegd, tot alle authentieke akten welke ten overstaan van een autoriteit of een overheidsfunctionaris zijn opgemaakt en uitvoerbaar zijn in de Staat van herkomst, voor zover die bepalingen op die akten toepasselijk zijn.

2. Met toepassing van artikel 34 in verband met artikel 26 van het Verdrag wordt voor het Koninkrijk het voorbehoud gemaakt, dat het Verdrag niet zal worden toegepast op beslissingen en schikkingen inzake de onderhoudsverplichtingen tussen personen die elkaar in de zijlinie bijstaan.”.

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie J. DE RUITER en de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAAUW.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1978/79 en 1979/80 - 15 669 (R 1125); Hand. II 1979/80, blz. 6148; Kamerstukken I 1980/81, nr. 10; Hand. I 1980/81, blz. 14.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 30, tweede lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden:

Portugal ¹⁾	4 december 1975
Tsjechoslowakije ²⁾	12 mei 1976
Zwitserland ³⁾	18 mei 1976
Zweden ⁴⁾	17 februari 1977
Frankrijk	19 juli 1977
Noorwegen ⁵⁾	12 april 1978
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ⁶⁾	21 december 1979
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i> ⁷⁾	12 december 1980
(voor Nederland en de Nederlandse Antillen)	

1) Onder het volgende voorbehoud:

«Ao abrigo de primeiro parágrafo do artigo 34º da Convenção, Portugal reserva-se o direito de não reconhecer nem declarar executórias as decisões e transacções referidas no nº 1 e na alínea b) do nº do artº 26º.»

2) Onder een voorbehoud en een verklaring gelijkkluidend aan het voorbehoud gemaakt en de verklaring afgelegd bij de ondertekening van het Verdrag (zie rubriek B hierboven).

3) Onder het volgende voorbehoud:

«Conformément à l'article 34, la Suisse se réserve le droit prévu par l'article 26, 1er alinéa, chiffre 2, lettres a et b, de ne pas reconnaître ni déclarer exécutoires les décisions et les transactions en matière d'obligations alimentaires entre collatéraux et entre alliés.»

4) Onder het volgende voorbehoud:

«Conformément à l'article 34 de cette Convention, la Suède se réserve le droit de ne pas reconnaître ni déclarer exécutoires les décisions et les transactions qui relèvent des chiffres 1 et 2 de l'article 26.»

en de volgende verklaring:

«Les dispositions de la Convention seront étendues, dans les relations avec les Etats qui auront fait la même déclaration, à tout acte authentique dressé par-devant une autorité ou un officier public, reçu et exécutoire dans l'Etat d'origine, dans la mesure où ces dispositions peuvent être appliquées à ces actes.»

5) Onder het volgende voorbehoud:

“In conformity with Article 34, the Government of Norway reserves the right provided for in Article 26, paragraph 1 No 2, not to recognise or enforce decisions and settlements relating to maintenance obligations between persons related collaterally and between persons related by affinity.”

6) Onder de verklaring dat het Verdrag van toepassing is op "all the territorial units of the United Kingdom: England and Wales, Northern Ireland, Scotland" en onder de volgende voorbehouden:

"(a) reserves the right provided for in Article 26(2) not to recognise or enforce a decision or settlement in respect of maintenance obligations between persons related collaterally and between persons related by affinity unless that decision or settlement requires the maintenance debtor to make payments to a person who is a child of the family (for the purposes of the law of England and Wales and Northern Ireland) or who is a child of the maintenance creditor who has been accepted as a child of the family by the maintenance debtor (for the purposes of the law of Scotland).

(b) reserves the right provided for in Article 26(3) not to recognise or enforce a decision or settlement unless it provides for the periodical payment of maintenance."

Voorts werd medegedeeld dat na inwerkingtreding van het Verdrag voor het Verenigd Koninkrijk de volgende autoriteiten verzoeken betreffende de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen over onderhoudsverplichtingen in ontvangst zullen nemen:

in Engeland en Wales:
Home Office, C 2 Division,
Queen Anne's Gate,
LONDEN SW1H 9AT

in Noord-Ierland:
Northern Ireland Courts Service
Windsor House, 9-15 Bedford Street,
BELFAST BT2 7LT

in Schotland:
Scottish Courts Administration
PO Box 37, 28 North Bridge,
EDINBURG EH1 1RA

7) Onder het volgende voorbehoud:

«En application de l'article 34, en rapport avec l'article 26 de la Convention, le Royaume fait la réserve que la Convention ne sera pas appliquée aux décisions et aux transactions en matière d'obligations alimentaires entre collatéraux.» en onder de volgende verklaring:

«.....le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas déclare, en application de l'article 25, que les dispositions de la Convention sont étendues, dans ses relations avec les Etats qui ont fait la même déclaration, à tout acte authentique dressé par-devant une autorité ou un officier public, reçu et exécutoire dans l'Etat d'origine, dans la mesure où ces dispositions peuvent être appliquées à ces actes.».

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 35, eerste alinea, zijn de bepalingen van het Verdrag op 1 augustus 1976 in werking getreden voor Portugal, Tsjechoslowakije en Zwitserland.

Voor elke ondertekenende Staat die het Verdrag later bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt treden zij ingevolge de tweede alinea van hetzelfde artikel in werking op de eerste dag van de derde kalendermaand na de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag op 1 maart 1981 in werking treden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 85.

Voor het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zie ook *Trb.* 1978, 2.

Voor het op 2 oktober 1973 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de wet welke van toepassing is op de aansprakelijkheid wegens produkten, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 112.

Voor het op 2 oktober 1973 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag nopens de wet welke van toepassing is op onderhoudsverplichtingen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 20.

Voor het op 15 april 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag nopens de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen over onderhoudsverplichtingen jegens kinderen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 19.

Voor het op 26 juli 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1980, 41.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het onderhavige Verdrag op 27 augustus 1976 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 15001.

Uitgegeven de vierde februari 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW